

目 录

Table of Contents

乐黛云先生逝世周年纪念

In Memory of Prof. Yue Daiyun

“远近丛书”的故事：当下还是永诀？	〔法〕金丝燕	3
Jin Siyan, Histoire de la Collection Proches-Lointains: à présent ou jamais?		

炉中之火	尹 捷	11
Yin Jie, The Eternal Flame Within the Furnace		

池塘骤雨停，归路晚风清：怀念乐黛云先生	萧盈盈	18
Xiao Yingying, Pluie s'apaise sur l'étang, âme retourne dans la brise du soir: Hommage à Mme Yue Daiyun		

追随乐先生的“跨文化之路” ——记乐黛云先生与《跨文化对话》	江 力	24
Jiang Li, Following Prof. Yue's "Cross-Cultural Path": In Memory of Prof. Yue Daiyun and <i>Dialogue Transculturel</i>		

特稿

Special column

- “桥上人”与“楼上人”：我们怎样相互“看风景”？……………王邦维 31

Wang Bangwei, “The People on the Bridge” and “The People on the Tower”: How We View Each Other's Scenery

- 比较文学文献学：作为总体研究方法的目录与索引……………张哲俊 38

Zhang Zhejun, Comparative Literature and Bibliography: A Catalog and Index as a General Research Method

- 中国近代的“鞍型期”与跨文化性（上）……………李雪涛 56

Li Xuetao, The “Saddle Period” of Modern China (1840–1911) and Transculturality (Part One)

中国诗的现代性之二

- 文明的特殊维度：与宇宙对话……………〔法〕金丝燕 77

Jin Siyan, Modernité en poésie chinoise (II) Une dimension culturelle particulière: dialoguer avec le cosmos

专稿

Focus

新中国的第一位印度外教

- 柏乐天在北京大学东方语言文学系的任教历程……………陈 明 107

Chen Ming, The First Indian Lecturer in the People's Republic of China: the Teaching Career of Pandit Prahlāda Pradhāna in the Department of Oriental Languages and Literatures, Peking University

- 中印互动中被遗忘的篇章：新近发现的泰戈尔画作背后……………张 幸 146

Zhang Xing, A Forgotten Chapter in China-India Interactions: Recently Discovered Paintings of Rabindranath Tagore

- 旅印学者周祥光的学术交往与历程……………朱 璇 162

Zhu Xuan, The Academic Journey of the Scholar Dr. Chou Hsiang-kuang who Had Ever Lived in India

近现代印度的华文教育：档案与访谈所见噶伦堡中华学校 兴学情况（1941—1960）·····	赵晋超	179
Zhao Jinchao, Chinese Education in Modern India: Reconstructing the Educational Activities at the Chung-Hwa School in Kalimpong (1941–1960) through Archival Materials and Interviews		
乌黛·香卡舞蹈团1957年的访华演出与印度现代舞蹈在中国 ·····	[美] 魏美玲	196
Emily Wilcox, Uday Shankar Dance Company's 1957 China Tour and Indian Modern Dance in China		
孟加拉本土期刊中想象与现实中的中国（1860年代至1940年代） ·····	[印度] 萨尔瓦尼·古普图（李睿译）	214
Sarvani Gooptu, translated by Li Rui, China in Imagination and Reality in Bengali vernacular periodicals (1860s to 1940s)		
重思泰戈尔翻译的“忠实性”问题·····	[印度] 马蒂蕊（林俊涛译）	234
Adhira Mangalagiri, translated by Lin Juntao, Rethinking the Problematic of Faithfulness in Tagore's Translations		

论稿

Articles

《水浒传》及其故事在越南的传播及影响·····	刘志强	253
Liu Zhiqiang, Dissemination and Influence of <i>Water Margin</i> and Its Stories in Vietnam		
佛教宇宙观的跨文化传译与构建 ——以泰国佛教文学经典《三界论》为个案的考察·····	熊燃	270
Xiong Ran, Transcultural Interpretation and Reconstruction of Buddhist Cosmology: A Case Study of the Thai Buddhist Literary Classic <i>Traibhūmikathā</i>		
“万国之子” ——普拉姆迪亚民族主义思想的多源兼收与开放包容·····	郅莉莎	286
Qie Lisha, "Child of All Nations": A Study on Pramoedya Ananta Toer's Multi-sourced and Open-minded Nationalism		

学术信息

Bulletin d'information scientifique

北京大学第八届“文学与图像”学术论坛顺利举办
..... 虞雪健 刘雪璠 303
Yu Xuejian & Liu Xuecong, The Eighth Academic Forum on “Literature and Image”
Successfully Held at Peking University

“文明与互鉴：东方的文学与文明”中国外国文学学会东方研究分会
2024年第二次学术研讨会圆满落幕 黄群俸 311
Huang Qunfen, The Second Symposium on “Civilization and Mutual Learning: Literature
and Civilization in the East” of the Oriental Studies Branch of the Chinese Society of
Foreign Literature in 2024 was successfully convened

“学脉与学术：近现代学人的学风养成与学科建设”学术工作坊
顺利举办 姜 蕾 313
Jiang Lei, Academic Workshop “Academic Lineage and Scholarship: The Formation of
Scholarly Style and Academic Disciplines of Modern Scholars” Successfully Held

潮起东方 美韵华章——“古代东方美术理论选萃”新书发布 320
The Rising Tide of the Orient and The Rhythm of Beauty: “Selected Works of the Ancient
Oriental Art Theories” Book Release